



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана Гуманитарного факультета
/доцент, к.ю.н, доцент
М.В. Афонин/
«31» мая 2022 г.

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ
ОБУЧАЮЩИХСЯ**

**Направление подготовки
45.05.01 «Перевод и переводоведение»**

**Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**

**Уровень профессионального образования
Высшее образование - специалитет**

Очная форма обучения

Москва 2022

Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации разработан на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитета по направлению **45.05.01 «Перевод и переводоведение» (уровень специалитета)**, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 №969, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе специалитета по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», направленность (профиль) «Межъязыковая и межкультурная коммуникация».

Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации разработан рабочей группой в составе: канд. филол. наук, доцент Т.И. Голубева

Руководитель основной
профессиональной
образовательной программы
канд. филол. наук, доцент



Т.И. Голубева

(подпись)

Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации по основной профессиональной образовательной программе обсужден и утвержден на Ученом совете гуманитарного факультета.

Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного
факультета, доцент, к.ю.н,
доцент



М.В. Афонин

(подпись)

Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации рекомендован к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»
Генеральный директор



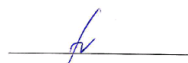
С.А. Чернышевский

Переводческоеагентство «Экспримо»
Управляющий директор



В.Н. Генке

Согласовано
Научная библиотека, директор



И.Г. Маляр

СОДЕРЖАНИЕ

1. Форма государственных аттестационных испытаний по основной профессиональной образовательной программе 4
2. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения основной профессиональной образовательной программы 4
3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания 11
4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки конкретных результатов освоения образовательной программы, перечень которых определяется образовательной организацией совместно с работодателями и (или) их объединениями. 13

1. Форма государственных аттестационных испытаний по основной профессиональной образовательной программе

Государственная итоговая аттестация обучающихся по основной образовательной программе высшего образования – программе магистратуры по направлению подготовки по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», направленность (профиль) «Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

включает в себя:

- выполнение и защита выпускной квалификационной работы.

2. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения основной профессиональной образовательной программы

Для выполнения и защиты выпускной квалификационной работы:

Категория универсальных компетенций	Код универсальной компетенции	Формулировка компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Анализирует поставленную задачу через выделение ее базовых составляющих, осуществляет декомпозицию задачи. УК-1.2. Находит и критически оценивает информацию, необходимую для решения задачи. УК-1.3. Сопоставляет разные источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений. УК-1.4. Предлагает различные варианты решения задачи, оценивая их последствия. УК-1.5. Формулирует собственную гражданскую и мировоззренческую позицию с опорой на системный анализ философских взглядов и исторических закономерностей, процессов, явлений и событий.
Разработка и реализация проектов	УК-2	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1. Формулирует совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих достижение цели с учетом действующих правовых норм. УК-2.2. Оценивает потребность в ресурсах и планирует их использование при решении задач в профессиональной деятельности. УК-2.3. Проектирует решение задачи, выбирая оптимальный способ ее решения. УК-2.4. Оценивает вероятные риски и ограничения в выборе решения поставленных задач.
Командная работа и лидерство	УК-3.	Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.1. Понимает требования ролевой позиции в командной работе и эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели. УК-3.2. Определяет свою роль в команде,

			эффективно взаимодействует с другими членами команды, в том числе участвует в обмене информацией, знаниями и опытом в интересах выполнения командной задачи.
Коммуникация	УК-4.	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	<p>УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов); способен логически и грамматически верно строить устную и письменную речь.</p> <p>УК-4.2. Грамотно строит коммуникацию, исходя из целей и ситуации; использует коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами.</p> <p>УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>УК-4.4. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(-ых) языке(-ах).</p> <p>УК-4.5. Демонстрирует умение выполнять перевод текстов с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и).</p>
Межкультурное взаимодействие	УК-5.	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	<p>УК-5.1. Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям.</p> <p>УК-5.2. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.</p> <p>УК-5.3. Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира.</p> <p>УК-5.4. Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументированно обсуждает и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера.</p>
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6.	Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать	УК-6.1. Оценивает личные ресурсы по достижению целей управления своим временем для успешного выполнения порученной работы и саморазвития.

		траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.2. Демонстрирует понимание важности планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда. УК-6.3. Критически оценивает эффективность использования времени при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата. УК-6.4. Проявляет интерес к саморазвитию и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков.
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-7.	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК-7.1. Поддерживает должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; соблюдает нормы здорового образа жизни. УК-7.2. Использует основы физической культуры для осознанного выбора здоровьесберегающих технологий с учетом внутренних и внешних условий реализации конкретной профессиональной деятельности. УК-7.3. Определяет личный уровень сформированности показателей физического развития и физической подготовленности.
Безопасность жизнедеятельности	УК-8.	Способен создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций	УК-8.1. Формирует культуру безопасного и ответственного поведения; выявляет и устраняет проблемы, связанные с нарушениями техники безопасности на рабочем месте. УК-8.2. Осуществляет действия по предотвращению возникновения чрезвычайных ситуаций (природного и техногенного происхождения) на рабочем месте, в том числе с применением средств защиты.
Инклюзивная компетентность	УК-9.	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1. Понимает психологические и социальные механизмы общения с человеком с ограниченными возможностями в коллективе ровесников.
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10.	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.1. Понимает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели формы участия государства в экономике. УК-9.2. Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски.
Гражданская	УК-11.	Способен формировать	УК-11.1. Анализирует действующие

позиция		нетерпимое отношение к коррупционному поведению	<p>правовые нормы, обеспечивающие борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности, а также способы профилактики коррупции и формирования нетерпимого отношения к ней.</p> <p>УК-11.2. Планирует, организует и проводит мероприятия, обеспечивающие формирование гражданской позиции и предотвращение коррупции в обществе.</p> <p>УК-11.3. Соблюдает правила общественного взаимодействия на основе нетерпимого отношения к коррупции</p>
---------	--	---	--

Категория общепрофессиональных компетенций	Код общепрофессиональной компетенции	Формулировка компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.	<p>ОПК-1.1 Знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления иностранного языка, закономерности функционирования иностранного языка и русского языка, функциональные разновидности иностранного языка и русского языка, фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексикофразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранного языка, дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем</p> <p>ОПК-1.2 Умеет использовать в речи основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления иностранного языка, использовать закономерности функционирования иностранного языка и русского языка, уметь определять и использовать функциональные разновидности иностранного языка и русского языка для решения профессиональных задач, выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; устойчивые словосочетания, фразеологизмы, идиомы, применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем</p> <p>ОПК-1.3 Владеет навыком использования в речи основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений иностранного языка, способностью закономерности функционирования иностранного языка и русского языка, навыком определять и использовать функциональные разновидности иностранного языка и русского языка для решения профессиональных задач, всеми видами речевой деятельности на иностранном языке в объеме, необходимом</p>

			для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой, навыком применения дискурсивных способов выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем.
	ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.	ОПК-2.1 Знать основы общей и частной теории перевода ОПК-2.2 Умеет применять различные методы и способы перевода в зависимости от конкретной лексикограмматической трудности ОПК-2.3 Владеет навыками выявления и преодоления различных лексикограмматических трудностей перевода
	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.	ОПК-3.1 Знает языковые особенности основных видов дискурса, этикетные формулы, лексикосемантические модификации и синтаксические преобразования на уровне словосочетаний и предложений. ОПК-3.2 Умеет извлекать, анализировать и обобщать информацию из текста, свободно высказываться на любые темы. ОПК-3.3 Владеет навыками устной и письменной коммуникации в официальном, неофициальном и нейтральном регистрах общения.
	ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	ОПК-4.1 Знает принципы, стратегии и методику поиска информационно-справочной, лингвистической и экстралингвистической информации на разных этапах переводческой деятельности ОПК-4.2 Умеет осуществлять информационный поиск, анализировать и отбирать достоверную информацию из различных информационно-поисковых систем. ОПК-4.3 Владеет методами верификации найденной необходимой информации с использованием электронных лексикографических и других источников
	ОПК-5	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-5.1. Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», программные лингвистические продукты. ОПК-5.2. Использует рациональные приемы извлечения, сбора, обработки и хранения информации для решения профессиональных задач. ОПК-5.3. Соблюдает правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.

Задача профессиональной деятельности	Код и наименование профессиональных компетенций направленности (ПК)	Индикаторы достижения профессиональных компетенций направленности
Тип задач профессиональной деятельности: Аналитический	ПК-1. Способность извлечения глоссариев и терминологических баз из параллельных текстов и памяти переводов; составления перечня исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов; поиск эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз; составление, проверка и доработка глоссариев и терминологических баз.	ПК-1.1 Знать виды и специфику работы со специальными текстами ПК-1.2 Уметь пользоваться глоссариями и терминологическими базами, умеет составлять перечень исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов. ПК-1.3 Владеть навыками поиска эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз.
Тип задач профессиональной деятельности: Переводческий	ПК-2. Способность выполнения устного сопроводительного перевода	ПК-2.1 знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного межъязыкового перевода ПК-2.2 умеет осуществлять устный сопроводительный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур ПК-2.3 владеет способностью осуществлять устный сопроводительный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения
	ПК-3. способность выполнения письменного перевода типовой документации; выполнение письменного перевода текста с одного языка на другой с опорой на имеющиеся шаблоны	ПК-3.1 знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении письменного перевода типовой документации. ПК-3.2 умеет осуществлять выполнение письменного перевода текста с одного языка на другой с опорой на имеющиеся шаблоны с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур ПК-3.3 владеет способностью осуществлять письменный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения
	ПК-4. способность выполнения устного последовательного перевода	ПК-4.1 знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и

		<p>темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении последовательного перевода</p> <p>ПК-4.2 умеет осуществлять устный последовательный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур</p> <p>ПК-4.3 владеет способностью осуществлять последовательный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения</p>
	<p>ПК-5. способность выполнения синхронного перевода; изучения терминологии в заданной сфере профессиональной деятельности; составление локального тематического словаря;</p>	<p>ПК-5.1 знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного синхронного перевода</p> <p>ПК-5.2 умеет осуществлять устный синхронный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур</p> <p>ПК-5.3 владеет способностью осуществлять устный синхронный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения</p> <p>ПК-5.4. владеет навыками составления локального тематического словаря.</p>
	<p>ПК-6. Способность выполнения художественного перевода</p>	<p>ПК-6.1 Знать нормы работы с переводом художественным текстом;</p> <p>ПК-6.2 Уметь использовать приёмы предпереводческого и переводческого анализа письменного текста, способствующие точному восприятию исходного высказывания или текста, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, способов их преодоления, с выделением в процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка;</p> <p>ПК-6.3 владеет способностью осуществлять письменный перевод художественного текста, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов.</p>
	<p>ПК-7. Способность предоставления консультаций по межкультурному общению; предоставления путей решения межкультурных проблем на основании анализа речевого поведения представителей</p>	<p>ПК-7.1 знает международный этикет и правила поведения переводчика</p> <p>ПК-7.2 умеет применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода</p>

	иноязычной культуры; проведения тренингов, способствующих развитию межкультурной компетенции, с моделированием похожих жизненных ситуаций	ПК-7.3 владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях профессионального перевода
--	---	--

1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания

Для защиты ВКР:

Код(ы) компетенции (ий)	Показатели оценивания	Критерии и шкалы оценивания
УК-1; УК-2; УК-3; УК-4; УК-5; УК-6; УК-7; УК-8; УК-9; УК-10; УК-11; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6; ПК-7	Содержание ВКР: актуальность, полнота раскрытия темы, научный аппарат ВКР, обоснованность, соответствие работы профилю направления подготовки, установленным методическим требованиям к оформлению работы выводов и рекомендаций, отражение в работе прохождения обучающимся практик	обучающийся продемонстрировал умение эффективно решать задачи, соответствующие квалификационной характеристике, высокий уровень практической и теоретической подготовленности, владеет профессиональными технологиями, разрабатывает новые подходы к решению профессиональных проблем; актуальность темы работы, широко использованы современные компьютерные технологии, высокая корректность использования методов и моделей, ВКР отличается оригинальностью и новизной полученных результатов, высокой практикой значимостью состояние вопроса оценено максимально подробно, практическая значимость работы – уровень оценки «отлично»; обучающийся продемонстрировал умение решать задачи, соответствующие квалификационной характеристике, устойчивый уровень практической и теоретической подготовленности, владеет основными профессиональными технологиями, использует новые подходы к решению профессиональных проблем – уровень оценки «хорошо»; обучающийся решает типовые задачи, соответствующие квалификационной характеристике, практически и теоретически подготовлен к исполнению поставленных задач, владеет отдельными профессиональными технологиями, использует типовые подходы к решению профессиональных проблем – уровень оценки «удовлетворительно»; обучающийся продемонстрировал низкий уровень умения решать задачи, соответствующие квалификационной характеристике, низкую практическую и теоретическую подготовленность, не владеет профессиональными технологиями, не готов использовать типовые подходы к решению профессиональных проблем - уровень оценки «неудовлетворительно»; выпускная квалификационная работа не представлена.
УК-1; УК-2; УК-3; УК-4; УК-5; УК-6; УК-7; УК-8; УК-9; УК-10; УК-11; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-	Защита ВКР: доклад обучающегося (в т.ч. наличие презентационного и раздаточного материала и т.д.), аргументированность ответа на вопросы членов ГЭК и замечания рецензента	1) доклад структурирован, раскрывает причины выбора темы и ее актуальность, цель, задачи, предмет, объект исследования, логику получения каждого вывода; в заключительной части доклада показаны перспективы и задачи дальнейшего исследования данной темы, освещены вопросы практического применения и внедрения результатов исследования в практику ВКР

<p>4; ПК-5; ПК-6; ПК-7</p>		<p>выполнена в соответствии с целевой установкой, отвечает предъявляемым требованиям и оформлена в соответствии со стандартом; представленный демонстрационный материал высокого качества в части оформления и полностью соответствует содержанию ВКР и доклада; ответы на вопросы членов ГЭК показывают глубокое знание исследуемой проблемы, подкрепляются ссылками на соответствующие литературные источники, выводами и расчетами из ВКР, демонстрируют самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом; результат оценки уровня сформированности компетенций (в соответствии с оценочными листами руководителя, рецензента, членов ГЭК) составляет уровень оценки «отлично»;</p> <p>2) доклад структурирован, допускаются одна-две неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, цели, задач, предмета, объекта исследования, но эти неточности устраняются при ответах на дополнительные уточняющие вопросы. ВКР выполнена в соответствии с целевой установкой, отвечает предъявляемым требованиям и оформлена в соответствии со стандартом. представленный демонстрационный материал хорошего качества в части оформления и полностью соответствует содержанию ВКР и доклада; ответы на вопросы членов ГЭК показывают хорошее владение материалом, подкрепляются выводами и расчетами из ВКР, показывают самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом; результат оценки уровня сформированности компетенций (в соответствии с оценочными листами руководителя, рецензента, членов ГЭК) составляет уровень оценки «хорошо»;</p> <p>3) доклад структурирован, допускаются неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, цели, задач, предмета, объекта исследования, но эти неточности устраняются в ответах на дополнительные вопросы; ВКР выполнена в соответствии с целевой установкой, но не в полной мере отвечает предъявляемым требованиям; представленный демонстрационный материал удовлетворительного качества в части оформления и в целом соответствует содержанию ВКР и доклада; ответы на вопросы членов ГЭК носят недостаточно полный и аргументированный характер, не раскрывают до конца сущности вопроса, слабо подкрепляются выводами и расчетами из ВКР, показывают недостаточную самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом; результат оценки уровня сформированности компетенций (в соответствии с оценочными листами руководителя, рецензента, членов ГЭК) составляет уровень оценки «удовлетворительно»;</p> <p>4) доклад недостаточно структурирован, допускаются существенные неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, цели, задач, предмета, объекта исследования, эти неточности не устраняются в ответах на дополнительные вопросы; ВКР не отвечает предъявляемым требованиям; представленный демонстрационный материал низкого качества в части оформления и не соответствует содержанию</p>
----------------------------	--	--

		<p>ВКР и доклада; ответы на вопросы членов ГЭК носят неполный характер, не раскрывают сущности вопроса, не подкрепляются выводами и расчетами из ВКР, показывают недостаточную самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом. результат оценки уровня сформированности компетенций (в соответствии с оценочными листами руководителя, рецензента, членов ГЭК) составляет уровень оценки «неудовлетворительно»;</p> <p>5) защита ВКР не проведена, на заданные вопросы обучающихся не представил ответы.</p>
--	--	---

2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки конкретных результатов освоения образовательной программы, перечень которых определяется образовательной организацией совместно с работодателями и (или) их объединениями.

Тематика выпускных квалификационных работ для обучающихся

Адекватность поэтического перевода.

Анализ применения трансформаций при переводе текстов общественно- политической тематики.

Анализ работы систем автоматизированного перевода.

Английский сленг и его перевод на русский язык.

Гендерно обусловленные языковые особенности в самооценке и деятельности политического лидера и их перевод.

ИмPLICITное речевое воздействие в публицистике.

Лексико-стилистические и лексико-семантические особенности перевода художественных проведений.

Лингвокультурологические особенности современного языка СМИ.

Лингвопрагматическая функция переводческих трансформаций при переводе публицистических текстов.

Лингвостилистические особенности краткого информационного сообщения.

Лингвоэтнический барьер и способы его преодоления при переводе.

Метафоры экономического дискурса и особенности их перевода.

Образ и лингвокультурная нагрузка в англо-русском переводе.

Особенности грамматикализации несобственно-прямой речи в португальском языке.

Особенности перевода аббревиатур.

Особенности перевода англоязычных художественных фильмов комедийного жанра.

Особенности перевода военной терминологии.

Особенности перевода гастрономического дискурса.

Особенности перевода документальных фильмов.

Особенности перевода и локализации видеоигр.

Особенности перевода имен собственных.

Особенности перевода нормативных и официальных документов.

Особенности перевода общественно- политического текста.

Особенности перевода ораторских речей.

Особенности перевода официально-деловых документов.

Особенности перевода публицистических текстов.

Особенности перевода сленга.

Особенности перевода специальной лексики при локализации компьютерных игр.

Особенности перевода эмотивов.

Особенности переводческих трансформаций при переводе компьютерных игр жанра «визуальная новелла».

Особенности применения переводческих трансформаций при переводе художественных произведений в жанре «визуальная новелла».

Перевод безэквивалентной лексики.

Перевод как этнопсихолингвистическое явление.

Переводческие трансформации при переводе публицистических текстов.

Переводческий анализ официально- деловых текстов.

Речевые стратегии и тактики воздействия информационных текстов.

Роль личности переводчика в художественном переводе.

Сопоставительный анализ синтаксических конструкций текстов политического дискурса и способы их перевода.

Социально-прагматические особенности и характеристики перевода британской церемониальной речи.

Специфика англо-русского перевода текстов из либретто.

Специфика перевода медицинской терминологии.

Специфика перевода официально- деловых текстов.

Специфика перевода фразеологических единиц.

Специфика перевода юридической лексики в художественных текстах.

Способы перевода безэквивалентных грамматических единиц с китайского языка на русский.

Способы перевода научно-технической терминологии.

Способы перевода устойчивых сочетаний юридической терминологии.

Стилистический анализ рекламных слоганов в дискурсе социальной рекламы.

Трудности перевода публицистических заголовков.

Фразовые глаголы в современном английском языке и их стилистические потенции при переводе на русский язык.

Языковые средства достижения функциональной эквивалентности при переводе диалогов.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие решением Ученого совета факультета на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989.	Протокол заседания Ученого совета гуманитарного факультета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022
2.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «_____» _____ 20____ года	---.---.---
3.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «_____» _____ 20____ года	---.---.---
4.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «_____» _____ 20____ года	---.---.---